



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
9 January 2015
Russian
Original: English

Третья Всемирная конференция Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности бедствий 14–18 марта 2015 года, Сендай, Япония

Информация для участников

Записка секретариата

I. Справочная информация

1. В своей резолюции 68/211 от 20 декабря 2013 года Генеральная Ассамблея постановила, что третья Всемирная конференция Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности бедствий пройдет 14–18 марта 2015 года в Сендае, Япония. Ассамблея постановила также, что Конференция будет проведена на как можно более высоком уровне, что по ее итогам будет принят емкий, целенаправленный, перспективный и ориентированный на практические действия итоговый документ и что перед ее участниками будут стоять следующие цели: а) завершить оценку и обзор хода осуществления Хиогской рамочной программы действий; б) изучить опыт, накопленный в ходе осуществления региональных и национальных стратегий и работы соответствующих институтов, и планы работы по уменьшению опасности бедствий и содержащиеся в них рекомендации, а также соответствующие региональные соглашения в рамках осуществления Хиогской рамочной программы действий; в) принять рамочную программу по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года; г) определить порядок сотрудничества на основе обязательств выполнять положения рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года; и е) определить порядок периодического проведения обзора хода осуществления рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года.

II. Сроки и место проведения Конференции

2. Согласно резолюции 68/211 Генеральной Ассамблеи, Конференция пройдет 14–18 марта 2015 года в Сендае, Япония.



3. Город Сендай расположен примерно в 300 километрах к северу от Токио на тихоокеанском побережье острова Хонсю — крупнейшего из четырех главных островов Японии.
4. Мероприятия в рамках Конференции будут проходить в основном в Сендайском международном центре.
5. На протяжении всей Конференции партнеры будут использовать для проведения открытых мероприятий и другие расположенные в Сендае объекты. С дополнительной информацией об этих мероприятиях можно ознакомиться на веб-сайте Конференции (www.wcdrr.org).

III. Секретариат Конференции

6. Функции секретариата Конференции будет выполнять секретариат Международной стратегии Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности бедствий, с которым можно связаться по электронной почте: wcdrr2015@un.org.
7. Функции Секретаря Конференции будет выполнять заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению или его представитель.

IV. Открытие Конференции и размещение представителей в залах заседаний

8. На официальном пленарном заседании, посвященном открытию Конференции, которое начнется в 11 ч. 00 м. в субботу, 14 марта 2015 года, в Сендайском международном центре, будут рассмотрены все процедурные и организационные вопросы, включая вопросы, касающиеся выборов Председателя Конференции, утверждения проекта временных правил процедуры и предварительной повестки дня, выборов должностных лиц, учреждения Главного комитета (в случае необходимости) и назначения членов Комитета по проверке полномочий.
9. На открытии Конференции и на последующих пленарных заседаниях делегациям всех участвующих в Конференции государств и делегации Европейского союза будет отведено по четыре места: два места за столом и два места позади. Для других участников Конференции также будут выделены специальные места.
10. В пленарном заседании, посвященном открытию Конференции, смогут принять участие только держатели дополнительных пропусков. Более подробная информация по этому вопросу будет размещена на веб-сайте Конференции (www.wcdrr.org). По соображениям безопасности участникам, возможно, будет запрещено проносить на пленарное заседание, посвященное открытию Конференции, определенные предметы, например зонты и пластиковые бутылки. Участники, не имеющие дополнительных пропусков, смогут посмотреть прямую видеотрансляцию данного заседания в специально отведенном для этого зале.

V. Повестка дня и программа работы

11. Предварительная повестка дня, предварительная программа работы и предварительные правила процедуры Конференции содержатся в документах A/CONF.224/1, A/CONF.224/2 и, соответственно, A/CONF.224/3.

12. Всего будет проведено девять пленарных заседаний, включая заседания, посвященные открытию и закрытию Конференции. Список ораторов для выступления в ходе общего обмена мнениями будет составляться в порядке поступления заявок в соответствии с принятым протоколом, который предусматривает, что первыми выступают главы государств и правительств, а затем остальные главы делегаций. Европейский союз будет включен в список ораторов в качестве наблюдателя. Подробная информация о записи ораторов для выступления будет опубликована в Журнале. Продолжительность выступлений предлагается ограничить пятью минутами. Помимо представителей государств, принимающих участие в Конференции, и Европейского союза, при наличии времени и без создания прецедента с заявлением в ходе общих прений могут также выступить представители следующих структур: а) межправительственных организаций и других структур, которые получили от Генеральной Ассамблеи постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателя в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой (правило 60 проекта временных правил процедуры); б) специализированных учреждений и связанных с ними организаций (правило 61); в) других межправительственных организаций (правило 62); г) заинтересованных органов Организации Объединенных Наций (правило 63); и д) ассоциированных членов региональных комиссий (правило 65). В список ораторов могут быть также включены представители неправительственных организаций и других основных групп (правило 64).

13. Помимо обсуждений на пленарных заседаниях и заседаниях любых вспомогательных органов, которые могут быть учреждены, в рамках Конференции в Сендайском международном центре будут организованы пять круглых столов на уровне министров и три многосторонних партнерских диалога на высоком уровне.

Круглые столы на уровне министров

14. Параллельно с пленарными заседаниями будет проведено пять круглых столов на уровне министров по следующему графику: в воскресенье, 15 марта, с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. («Восстановление после бедствий: концепция „строить лучше, чем было“»); в воскресенье, 15 марта, с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. («Международное сотрудничество в поддержку рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года»); в понедельник, 16 марта, с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. («Регулирование рисков бедствий: преодоление трудностей»); в понедельник, 16 марта, с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. («Уменьшение опасности бедствий в городских условиях»); во вторник, 17 марта, с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. («Стратегии государственных инвестиций для уменьшения опасности бедствий»).

15. Каждый круглый стол на уровне министров обеспечит возможность проведения интерактивных предметных дискуссий по основным приоритетным

задачам и мероприятиям в поддержку рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года в рамках соответствующей темы.

16. Для каждого круглого стола Председателем Конференции будет назначен председатель из числа министров, участвующих в Конференции, в соответствии с принципом справедливого географического распределения и с учетом кандидатур, внесенных председателями региональных групп в ответ на предложение выдвигать кандидатуры.

17. На каждой из этих встреч на уровне министров за круглым столом будет предусмотрено до 40 мест для правительственных делегаций и не менее 5 мест для других участников. Позади каждого места за столом будет предусмотрено еще одно место.

18. Итоги круглых столов на уровне министров будут представлены Конференции на ее заключительном пленарном заседании и включены в итоговый доклад Конференции.

19. Все пять круглых столов будут проводиться в интерактивном формате и с участием большого числа заинтересованных сторон, причем на каждом из них будет предусмотрено 45 мест: до 40 мест для правительственных делегаций и не менее 5 мест для других участников, включая представителей наблюдателей, структур системы Организации Объединенных Наций и других аккредитованных межправительственных организаций и основных групп. Государствам-членам и другим участникам рекомендуется обеспечить, чтобы на совещаниях за круглым столом они были представлены на как можно более высоком уровне. Секретариат Конференции предложил участникам записаться для участия в одном из заседаний за круглым столом заблаговременно до начала Конференции с учетом указанного выше общего числа участников.

20. Каждое государство, наблюдатель, структура системы Организации Объединенных Наций или другая аккредитованная межправительственная организация или представитель одной из основных групп может принимать участие только в одном из круглых столов. Каждого участника может сопровождать один советник.

21. Список участников каждого круглого стола будет распространяться перед его началом на веб-сайте Конференции.

Многосторонние партнерские диалоги на высоком уровне

22. Параллельно с пленарными заседаниями будет проведено три многосторонних партнерских диалога на высоком уровне: в субботу, 14 марта, с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. («Активизация руководящей роли женщин в деятельности по уменьшению опасности бедствий»); в понедельник, 16 марта, с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. («Инвестирование с учетом рисков: государственно-частное партнерство»); во вторник, 17 марта, с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. («Совместное регулирование рисков бедствий: взаимодействие правительств, общин и групп»).

23. Каждый многосторонний партнерский диалог на высоком уровне обеспечит возможность проведения интерактивных предметных дискуссий по основ-

ным приоритетным задачам и мероприятиям в поддержку рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года в рамках соответствующей темы.

24. Многосторонние партнерские диалоги на высоком уровне будут проводиться в интерактивном режиме и будут открыты для всех участников Конференции. Для каждого из партнерских диалогов Председателем Конференции будут назначены два сопредседателя. По усмотрению сопредседателей или председателей при определении порядка выступления ораторов приоритет будет отдаваться тем, кто выступает на уровне глав государств и правительств или на уровне министров, а после них будут выступать высокопоставленные представители других заинтересованных сторон. С тем чтобы могло выступить максимальное число участников, продолжительность выступлений следует ограничить тремя минутами. Представителям государств предлагается по электронной почте (palm@un.org с копией на goldfinch@un.org) сообщить Секретариату, будут ли они представлены в каком-либо партнерском диалоге на уровне главы государства или правительства или на уровне министра.

25. На совещаниях в рамках многосторонних партнерских диалогов на высоком уровне расадка будет свободной.

26. Итоги многосторонних партнерских диалогов на высоком уровне будут представлены Конференции на ее заключительном пленарном заседании и включены в итоговый доклад Конференции.

VI. Заявки на проведение заседаний

27. Заседания региональных и других основных групп государств, а также двусторонние встречи между государствами на уровне глав государств и правительств и на уровне министров будут проводиться при наличии свободных залов заседаний и персонала. Информация о заявках на резервирование залов заседаний будет размещена на веб-сайте Конференции (www.wcdtr.org).

VII. Устный перевод

28. Шестью официальными языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский. На официальные языки будет осуществляться устный перевод выступлений на пленарных заседаниях и в ходе многосторонних партнерских диалогов. Устный перевод в случае продления заседаний сверх их обычной продолжительности и на заседаниях региональных и других основных групп государств и двусторонних встречах будет обеспечиваться при наличии соответствующих возможностей.

29. Выступления на любом из шести официальных языков будут устно переводиться на все другие официальные языки. Любой представитель может выступать на языке, не являющемся официальным. В этом случае соответствующая делегация должна либо обеспечить устный перевод, либо заранее представить текст выступления на одном из официальных языков. Такой устный перевод выступления или письменный текст будет рассматриваться секретариатом как официальный текст выступления и будет браться устными переводчиками

Организации Объединенных Наций за основу при устном переводе этого выступления на официальные языки.

VIII. Документация

30. Официальные документы Конференции будут издаваться на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.

Распространение официальных документов

31. В главном зале для пленарных заседаний будет находиться стойка, на которой будет размещаться ограниченное количество печатных экземпляров документов для делегаций. Делегациям рекомендуется приносить собственные мобильные устройства с загруженной на них соответствующей документацией. Все документы Конференции будут размещены на ее веб-сайте (www.wcdrr.org). Делегации, которым потребуются дополнительные копии документов в печатном виде, смогут воспользоваться платными услугами по распечатке, предоставляемыми в бизнес-центре.

Распространение текстов заявлений

32. В соответствии с правилом 66 проекта временных правил процедуры письменные заявления, представленные назначенными представителями, о которых говорится в правилах 60–65, распространяются секретариатом среди всех делегаций в том количестве и на том языке, на каком они были представлены ему в месте проведения Конференции, при условии, что любое такое заявление, представленное от имени неправительственной организации, связано с работой Конференции и касается вопроса, по которому эта организация обладает специальными знаниями. Секретариат не делает копий письменных заявлений и не выпускает их в качестве официальных документов Конференции.

33. Всем делегациям предлагается до выступления направить текст своего заявления по электронной почте (wcdrr2015@un.org), указав в теме сообщения следующее: «Заявление» и название страны или организации. По возможности тексты заявлений следует предоставлять за один день или по меньшей мере за три часа до выступления для их последующей передачи устным переводчикам и стенографистам секретариата и размещения на веб-сайте Конференции.

IX. Аккредитация и допуск участников

Государства

34. Аккредитованным делегатам Организация Объединенных Наций выдаст конференционные пропуска, обеспечивающие доступ к месту проведения Конференции в Сендае на период с 14 по 18 марта 2015 года, а также на заседание в рамках третьей сессии Подготовительного комитета, которое состоится 13 марта 2015 года. Для участия в пленарном заседании, посвященном откры-

тию Конференции, которое пройдет 14 марта, помимо конференционного пропуска потребуются также дополнительный пропуск.

35. Делегаты, имеющие пропуск участника Конференции, обязаны проходить досмотр в Сендайском международном центре. ВИП-персоны (высокопоставленные лица), включая глав государств и правительств, вице-президентов, наследных принцев/принцесс, заместителей премьер-министров и членов кабинета министров, а также их супругов, получают ВИП-пропуска и при их предъявлении будут освобождаться от досмотра.

36. Аккредитация официальных делегаций государств, межправительственных организаций и ассоциированных членов региональных комиссий, а также специализированных учреждений и связанных с ними организаций осуществляется Службой протокола и связи Организации Объединенных Наций через онлайн-систему “eAccreditation”.

37. Участвующие в Конференции делегаты могут воспользоваться процедурой предварительной аккредитации или пройти аккредитацию на месте.

38. Процедуру *предварительной аккредитации* на Конференцию в Нью-Йорке можно будет пройти с **7 января по 5 марта 2015 года** по адресу: <http://eaccreditation.un.int>. Получить доступ к этой онлайн-системе официальные делегации могут только через свои соответствующие постоянные представительства/миссии наблюдателя и отделения в Нью-Йорке, и делегациям настоятельно рекомендуется согласовывать с ними свои действия, с тем чтобы заявки на аккредитацию были поданы вовремя. Выдача конференционных пропусков и специальных ВИП-пропусков будет производиться лишь при условии выполнения следующих требований:

а) в Службу протокола и связи Организации Объединенных Наций (для Вай Так Чуа, комн. S-0201 или по факсу +1 (212) 963-1921) *будет направлено официальное сообщение*, скрепленное официальной печатью и подписанное начальником канцелярии или уполномоченным должностным лицом, с приложением заверенного списка членов делегации (с указанием фамилии и имени, должности, страны/организации и гражданской принадлежности), которым необходим конференционный пропуск. Копию этого документа следует направить в Сектор по делам Генеральной Ассамблеи Отдела по делам Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета в структуре Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (факс: +1 (212) 963-2155);

б) с 7 января по 5 марта 2015 года для членов делегаций, включая глав государств и правительств, вице-президентов, наследных принцев/принцесс, заместителей премьер-министров и членов кабинета министров, а также их супругов, *будет получена заявка на аккредитацию онлайн* через систему “eAccreditation”. Для получения конференционного пропуска необходимо авторизоваться на веб-сайте <http://eaccreditation.un.int>, выполнив следующую процедуру:

шаг 1: авторизоваться на веб-сайте, введя свои имя пользователя и пароль (только для зарегистрированных пользователей), затем выбрать опцию “Create new request for WCDDR” («Отправить новую заявку на аккредитацию на ВКУОБ»);

шаг 2: заполнить все обязательные для заполнения поля (просьба не использовать сокращения и аббревиатуры);

шаг 3: загрузить фотографию участника (настоятельно рекомендуется);

шаг 4: тщательно проверить всю представленную информацию и отправить заявку.

39. После сверки полученных данных со списками членов делегаций Служба протокола и связи даст разрешение на оформление пропусков по заявкам, поданным онлайн. *Просьба учесть, что до получения официальных списков членов делегаций или писем о полномочиях/назначениях разрешения на оформление конференционных пропусков выдаваться не будут.* Просьба обратить внимание на то, что рассмотрение заявки может занять до четырех или пяти дней.

40. Необходимо представить цветные фотографии паспортного формата всех внесенных в список членов делегации, включая членов кабинета министров и их супругов. Все фотографии должны быть сделаны недавно, то есть не более чем за шесть месяцев до Конференции. Если фотографии не будут представлены при онлайн-регистрации, то делегатам придется ожидать очереди на фотографирование в Регистрационном центре в Сендае. Напоминаем делегациям, что для глав государств и правительств, вице-президентов, наследных принцев/принцесс и их супругов представлять фотографии не требуется.

41. Сотрудники подразделений охраны ВИП-групп, участвующих в Конференции, будут проходить аккредитацию и получать соответствующие конференционные пропуска в Службе безопасности и охраны Организации Объединенных Наций.

42. Группа протокольной аккредитации Организации Объединенных Наций не будет аккредитовывать представителей неправительственных организаций и других основных групп, которые не входят в состав официальных делегаций государств, межправительственных организаций, ассоциированных членов региональных комиссий, специализированных учреждений и связанных с ними организаций.

43. Во избежание задержек в Сендае постоянным представительством/миссиям наблюдателей и отделениям связи рекомендуется до истечения крайнего срока — 5 марта — воспользоваться процедурой предварительной аккредитации.

44. Делегации государств, межправительственных организаций, ассоциированных членов региональных комиссий, а также специализированных учреждений и связанных с ними организаций, не воспользовавшиеся процедурой предварительной аккредитации, будут получать *аккредитацию на месте*. Аккредитация на месте будет осуществляться Группой протокольной аккредитации в Регистрационном центре по месту проведения Конференции; информация о дате открытия и часах работы Центра будет размещена на веб-сайте Конференции. Делегатам, получающим аккредитацию на месте, для заполнения соответствующей формы необходимо будет предъявить подтверждающий полномочия документ/письмо о назначении, а также паспорт, национальное удостоверение личности, водительское удостоверение или вид на жительство государственного образца. После проверки документов и получения разреше-

ния от Группы протокольной аккредитации делегаты смогут пройти к стойке оформления пропусков, чтобы сфотографироваться.

45. Начиная с 9 марта 2015 года все официальные сообщения, в том числе списки членов делегаций и материалы, имеющие отношение к Конференции, должны направляться по факсу Группе протокольной аккредитации Организации Объединенных Наций в Регистрационном центре по месту проведения Конференции. Номер факса будет размещен на веб-сайте Службы протокола (www.un.int/protocol) не позднее 27 февраля 2015 года. Делегации могут также получить номер факса, обратившись в Службу протокола и связи в Нью-Йорке (тел.: +1 (212) 963-7171).

46. Информация о дате открытия и часах работы Регистрационного центра будет размещена на веб-сайте Конференции.

47. Конференционные и дополнительные пропуска для делегаций может получить один из участвующих в Конференции делегатов или представители посольств и генеральных консульств государств-членов в Японии или в регионе по предъявлении официальной доверенности, уполномочивающей этого делегата/представителя забрать конференционные и дополнительные пропуска, и паспорта, национального удостоверения личности, водительских прав или вида на жительство государственного образца. Доверенность может быть выдана министерством, постоянным представительством при Организации Объединенных Наций, посольством или генеральным консульством, и в ней должно быть указано имя человека, получающего пропуска.

48. Делегаты/представители, получающие пропуска, должны помнить о том, что они несут ответственность за передачу пропусков членам своих делегаций. Дубликатов конференционных и дополнительных пропусков Служба безопасности и охраны Организации Объединенных Наций оформлять не будет.

Межправительственные организации, специализированные учреждения и связанные с ними организации

49. В соответствии с проектом правил процедуры Конференции участие в ней могут принимать межправительственные организации и другие структуры, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в качестве наблюдателя в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, и специализированные учреждения и связанные с ними организации, а также соответствующие межправительственные организации, получившие специальную аккредитацию с санкции Подготовительного комитета.

50. Для представителей межправительственных организаций и специализированных учреждений и связанных с ними организаций действуют те же процедуры допуска и аккредитации, что и для государств (см. выше).

51. Межправительственные организации, не имеющие доступа к системе онлайн-аккредитации “eAccreditation”, для получения аккредитации также должны выполнить обязательное требование (подробную информацию см. в пункте (а) выше): представить Службе протокола и связи официальное сообщение с заверенным списком членов делегации. В письме о назначении необ-

ходимо указать имя и адрес электронной почты координатора, отправляющего запрос.

Ассоциированные члены региональных комиссий

52. Для представителей ассоциированных членов региональных комиссий действуют те же процедуры допуска и аккредитации, что и для государств (см. выше).

53. Ассоциированные члены региональных комиссий¹, не имеющие доступа к системе онлайн-аккредитации “eAccreditation”, для получения аккредитации также должны выполнить обязательное требование (подробную информацию см. в пункте (а) выше): представить Службе протокола и связи официальное сообщение с заверенным списком членов делегации. В письме о назначении необходимо указать имя и адрес электронной почты координатора, отправляющего запрос.

Фонды, программы и структуры Организации Объединенных Наций

54. Заинтересованные фонды и программы Организации Объединенных Наций должны информировать секретариат Конференции о составе своих делегаций (информацию следует направить Елене Дохлик по адресу wcdrr2015@un.org не позднее 20 февраля 2015 года).

55. Чтобы сфотографироваться и получить конференционный пропуск, представители фондов и программ Организации Объединенных Наций должны будут предъявить Группе выдачи пропусков и удостоверений личности Организации Объединенных Наций в Регистрационном центре официальное удостоверение личности (паспорт или действительный пропуск Организации Объединенных Наций).

Неправительственные организации и другие основные группы

56. Неправительственные организации и другие основные группы, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете или получившие аккредитацию на Конференцию с санкции Подготовительного комитета, должны пройти процедуру предварительной регистрации на веб-сайте Конференции (www.wcdrr.org) не позднее 20 февраля 2015 года.

57. По завершении предварительной регистрации каждый назначенный представитель получит по электронной почте письмо-подтверждение. Это письмо является официальным приглашением на Конференцию, требуется для оформ-

¹ Американское Самоа, Ангилья, Аруба, Бермудские острова, Британские Виргинские острова, Виргинские острова Соединенных Штатов, Гваделупа, Гуам, острова Кайман, Кюрасао, Мартиника, Монтсеррат, Новая Каледония, Пуэрто-Рико, Сен-Мартен, Содружество Северных Марианских островов, острова Тёркс и Кайкос и Французская Полинезия.

ления пропуска и может быть использовано в качестве подтверждающего документа при подаче заявки на получение визы.

58. Если представитель аккредитованной организации не может присутствовать на Конференции, он не может быть заменен другим представителем этой же организации.

59. Пропуска для прошедших предварительную регистрацию представителей неправительственных организаций и других основных групп будут выдаваться в Регистрационном центре; информация о дате открытия и часах работы Центра будет размещена на веб-сайте Конференции.

60. В Регистрационном центре участники должны предъявить копию письма-подтверждения и действительное удостоверение личности с фотографией (паспорт, национальное удостоверение личности, водительское удостоверение или вид на жительство государственного образца). Каждый зарегистрированный представитель неправительственной организации или других основных групп получит один персональный конференционный пропуск, обеспечивающий ему доступ в Сендайский международный центр.

Средства массовой информации

61. Аккредитацию журналистов могут получить только сотрудники средств массовой информации (печатных изданий, фотоагентств, радиовещательных и телевизионных каналов, киностудий, информационных агентств и интернет-изданий), которые представляют реальную медийную организацию. Полный текст руководящих принципов размещен по адресу <http://www.un.org/en/media/accreditation/request.shtml>.

62. Двойная аккредитация (например, в качестве представителя прессы и делегата или представителя прессы и представителя неправительственной организации) запрещена.

63. Заблаговременная аккредитация представителей средств массовой информации на указанную Конференцию будет проводиться в период с 14 января по 1 марта 2015 года. Для получения аккредитации необходимо будет представить следующие документы:

а) письмо о назначении, оформленное на официальном бланке медийной организации и подписанное издателем или главным редактором, с указанием имени и фамилии журналиста и сроков его работы на Конференции. Письмо должно быть адресовано Группе аккредитации средств массовой информации и взаимодействия с ними Департамента общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций. Его следует отправить в виде отсканированного документа в формате jpeg или pdf по электронной почте по адресу malu@un.org или по факсимильной связи на номер +1 (212) 963-4642;

б) заполненную онлайн-форму, которая доступна на сайте <http://www.un.org/en/media/accreditation/form/>.

64. Кандидаты, заблаговременно подавшие заявки, получают по электронной почте сообщение, подтверждающее, что запрос об аккредитации одобрен, которое необходимо представить в Регистрационный центр до получения про-

пуска для прессы. Пропуска для прессы необходимо получать лично, предъявив два официальных удостоверения личности, включая действительный паспорт (национальное удостоверение личности, водительское удостоверение или вид на жительство государственного образца).

65. Аккредитация средств массовой информации и прессы на месте будет осуществляться в Регистрационном центре; информация о дате открытия и часах работы Центра будет размещена на веб-сайте Конференции. Представители средств массовой информации должны иметь при себе письмо о назначении, им также настоятельно рекомендуется заблаговременно заполнить онлайн-форму.

X. Полномочия

66. Документы, подтверждающие полномочия представителей, а также списки имен и фамилий альтернативных представителей и советников должны быть адресованы Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и представлены в Управление по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке (для г-жи Томоко Ивата, комната S-3606, или г-на Кейитиро Окимото, комната S-3639) по возможности не менее чем за две недели до даты открытия Конференции, но в любом случае не позднее начала ее работы. Кроме того, копии всех документов, подтверждающих полномочия, следует до 5 марта 2015 года направить в Службу протокола и связи в Нью-Йорке (комната S-0201, факс: +1 (212) 963-1921), а после 9 марта 2015 года — в Группу протокольной аккредитации в Регистрационном центре Конференции (для получения номера факса просьба обращаться в Службу протокола). В соответствии с проектом временных правил процедуры полномочия даются главой соответствующего государства или правительства или министром иностранных дел, или — в случае Европейского союза — Председателем Европейской комиссии.

XI. Список участников

67. Список участников Конференции составляет Служба протокола Организации Объединенных Наций в Сендае. Делегациям государств, межправительственных организаций и ассоциированных членов региональных комиссий, а также специализированных учреждений и связанных с ними организаций предлагается представить полный список членов соответствующих делегаций на Конференции с указанием должности каждого делегата и формы обращения к нему до 5 марта 2015 года в Службу протокола и связи в Нью-Йорке (факс +1 (212) 963-1921), а после 9 марта 2015 года — в Группу протокольной аккредитации в Сендае (для получения номера факса просьба обращаться в Службу протокола). Если полный список не будет получен до 13 марта 2015 года, то Служба протокола будет использовать информацию, содержащуюся в полученных письмах о полномочиях/назначениях.

ХII. Безопасность

Меры безопасности

68. Во время проведения Конференции ответственность за обеспечение безопасности и охраны в месте проведения Конференции несет Служба безопасности и охраны Организации Объединенных Наций, действующая в тесном сотрудничестве с правоохранительными органами принимающей страны. За обеспечение безопасности в непосредственной близости от места проведения Конференции отвечают власти принимающей страны.

69. Право посещения места проведения Конференции и прилегающей к нему территории будут иметь только должным образом аккредитованные лица, имеющие при себе конференционный пропуск. С учетом необходимости соблюдения повышенных мер безопасности требование носить конференционные пропуска должно выполняться неукоснительно. Таким образом, любое лицо, не имеющее при себе действительного конференционного пропуска, не будет допущено к месту проведения Конференции. Лица, желающие пройти в Регистрационный центр для получения конференционного пропуска, должны представить на входе подтверждающее письмо в распечатанном виде либо на экране планшетного устройства или смартфона.

70. До начала и по окончании рабочего дня Конференции допуск к месту ее проведения будет ограничен. В целях обеспечения безопасности и охраны всех участников секретариат Конференции и Служба безопасности и охраны Организации Объединенных Наций оставляют за собой право отказывать в посещении места проведения Конференции в целом или какого-либо из павильонов в частности и/или ограничивать его, а также просить зарегистрированных участников покинуть территорию.

Аккредитация сотрудников национальных служб безопасности

71. Во избежание возникновения в последний момент каких-либо сложностей всем правительствам рекомендуется обеспечить надлежащую аккредитацию своих сотрудников служб безопасности. Правительства, возможно, пожелают провести прямые консультации со Службой безопасности и охраны Организации Объединенных Наций, в частности по вопросу порядка работы сотрудников их национальных служб безопасности.

72. Каждому государству-члену будет выдано не более двух конференционных пропусков для сотрудников национальной службы безопасности.

Аккредитация транспортных средств

73. Необходима аккредитация транспортных средств для перевозки ВИП-персон. Колонны автотранспортных средств, перевозящих глав государств и правительств, будут передвигаться в надлежащем сопровождении и обозначаться соответствующим образом. Движение других автотранспортных средств в месте проведения Конференции не разрешается.

Прочие вопросы

74. Об утере конференционного пропуска необходимо сообщать в Службу безопасности и охраны Организации Объединенных Наций, расположенную в месте проведения Конференции.

75. Участники несут полную ответственность за сохранность своих личных вещей. Любые сумки или предметы, оставленные без присмотра, будут изыматься по соображениям безопасности.

XIII. Этап заседаний с участием широкого круга заинтересованных сторон

76. В период проведения Конференции планируется проведение большого этапа заседаний с участием широкого круга заинтересованных сторон, в том числе рабочих совещаний, мероприятий в формате «блиц-дискуссий», различных выставок и ознакомительных поездок. Кроме того, будет организовано несколько экскурсий. Участвовать в мероприятиях в рамках этого этапа могут только участники Конференции.

77. Планируется проведение рабочих совещаний по следующим четырем темам: прогресс в области осуществления Хиогской рамочной программы действий; возникающие риски; обязательства в отношении осуществления; ускорение хода осуществления. Мероприятия в формате «блиц-дискуссий» будут включать 15-минутные выступления на тему уменьшения опасности бедствий и связанных с этим проектов или инициатив. Будут организованы ознакомительные поездки, с тем чтобы участники Конференции могли больше узнать о Великом восточнояпонском землетрясении и ознакомиться с предпринимаемыми в настоящее время усилиями по восстановлению. Для участников Конференции они будут бесплатными. После Конференции будут организованы экскурсии для осмотра достопримечательностей, а также посещения пострадавших от бедствий районов. Они предназначены для участников Конференции и их супруг или супругов, при этом за каждую экскурсию может взиматься определенная плата, о чем будет должным образом сообщено.

78. Программа мероприятий в рамках этапа заседаний с участием многих заинтересованных сторон будет размещена на официальном веб-сайте Конференции по адресу www.wcdtr.org. Запросы необходимо направлять по адресу wcdtr2015@un.org.

XIV. Общественный форум

79. В период проведения Конференции в различных районах города Сендай будет проходить Общественный форум, открытый для участников Конференции и широкой общественности. В рамках этого форума будут проводиться, в частности, выставки, симпозиумы, семинары-практикумы и выставки плакатов.

80. Информация о графике работы и месте проведения мероприятий, проходящих за пределами комплекса, будет размещена на сайте www.wcdrr.org/conference/programme/publicforum. Запросы в отношении выездных мероприятий также необходимо направлять по адресу wcdrr2015@un.org и info@hostcity.sendai.jp (на японском языке).

XV. Обслуживание лиц с ограниченными возможностями

81. В соответствии с Конвенцией о правах инвалидов будет обеспечено разумное приспособление к нуждам лиц с ограниченными возможностями.

82. Планируется организовать трансляцию субтитров в режиме реального времени в ходе проведения пленарных заседаний, посвященных открытию и закрытию Конференции, официальных заявлений и других соответствующих заседаний. На заседаниях, на которых предоставляется устный перевод на английский и японский языки, по запросу может быть организован международный и/или японский сурдоперевод.

83. Лицам с ограниченными возможностями, которым требуется информация о проезде, помощи или размещении, предлагается обратиться в секретариат Конференции по адресу wcdrr2015@un.org, направив копию на адреса электронной почты, перечисленные на следующем веб-сайте: <http://www.wcdrr.org/majorgroups/other>. В теме письма необходимо указать: «Участие лиц с ограниченными возможностями в Конференции по уменьшению опасности бедствий».

84. Кроме того, основные справочные и итоговые документы Конференции будут представлены в доступном для лиц с ограниченными возможностями формате.

85. Более подробную информацию о доступности таких услуг см. на веб-сайте Конференции: www.wcdrr.org/resources/accessibility.

XVI. Интернет-трансляция в прямом эфире

86. Службы интернет-вещания Организации Объединенных Наций будут обеспечивать прямую интернет-трансляцию и возможность просмотра по запросу пленарных заседаний, официальных заявлений, круглых столов на уровне министров, многосторонних партнерских диалогов на высоком уровне и пресс-конференций. Доступ к ним на английском языке и на языке, на котором выступает оратор, можно будет получить через веб-сайт Интернет-ТВ Организации Объединенных Наций: <http://webtv.un.org>.

XVII. Доступ в Интернет

Интернет

87. В Сендайском международном центре всем участникам будет предоставлена возможность бесплатного беспроводного подключения к Интернету (Wi-Fi). Кроме того, такое подключение будет предоставляться в некоторых

местах проведения мероприятий в рамках Общественного форума. Также получить доступ к беспроводному подключению к Интернету можно с помощью специальных удостоверений личности в магазинах, кафе, барах и ресторанах в центре Сендая. Кроме того, в международном аэропорту и на вокзале Сендая продаются предоплаченные сим-карты, включающие услуги беспроводной передачи данных.

Планшетные устройства

88. В месте проведения Конференции можно будет бесплатно получить на время ее работы планшетные устройства, число которых будет ограничено (по одному на каждую делегацию) и которые будут выделяться в порядке живой очереди.

XVIII. Визовые требования

89. Гражданам некоторых стран для въезда в Японию на период проведения этой конференции может потребоваться виза, и для ее получения рекомендуется обратиться в посольство, генеральное консульство или консульское учреждение Японии. Просьба проверить необходимость получения визы на сайте http://www.mofa.go.jp/j_info/visit/visa/short/novisa.html. Для граждан стран и территорий, в отношении которых с Японией действуют соглашения по безвизовому въезду с обычными паспортами, получение визы не требуется.

90. При подаче заявления на получение визы участники должны представить официальное письмо, подтверждающее их предварительную регистрацию на Конференции, паспорт и бланк заявления на получение визы (с фотографией). Кроме того, представители неправительственных организаций и других основных групп, а также журналисты должны представить справки с места работы.

91. Обладатели дипломатических и служебных паспортов должны обратиться в ближайшее дипломатическое представительство Японии, чтобы узнать, требуется ли им виза. Лица, имеющие пропуска Организации Объединенных Наций, не освобождаются от необходимости получения визы для въезда в Японию.

92. Возможно, участникам необходимо будет получить транзитные визы для стран, через которые они будут следовать по пути в Японию. Это относится и к лицам, имеющим пропуска Организации Объединенных Наций. Требования, предъявляемые в связи с получением транзитной визы, могут различаться в зависимости от гражданства участников. Просьба ознакомиться с требованиями стран транзита в отношении получения разрешения на въезд или транзит в ближайшем посольстве или консульстве.

93. Члены официальных делегаций при обращении за транзитной или японской визой должны представить копию письма, направленного правительством их страны (или международной организацией) в адрес Организации Объединенных Наций, в котором указано, что они являются членами этой делегации.

94. Представители неправительственных организаций и других основных групп при обращении за визой должны представить письмо-приглашение, направленное Организацией Объединенных Наций, в котором подтверждается их предварительная регистрация на Конференции.

95. Журналисты, не являющиеся членами какой-либо официальной делегации, для получения транзитной визы в страны транзита должны подтвердить, что они намерены освещать работу Конференции.

XIX. Размещение

96. Онлайн-система резервирования жилья открыта для бронирования по специальным тарифам на период проведения Конференции и доступна по адресу https://mice.jtbgmt.com/2015sendai_hotel/.

97. Каждый номер бронируется отдельно. В случае если необходимо зарезервировать несколько номеров, то они бронируются по очереди через онлайн-систему. В связи с ограниченным числом номеров рекомендуется резервировать их заранее.

98. Подтверждение бронирования осуществляется автоматически после уплаты залога (равного суточной стоимости проживания). В случае уплаты залога за проживание в гостинице банковским переводом необходимо отправить копию банковской квитанции с указанием названия Конференции и идентификационного номера брони (и фамилии и имени лица, зарезервававшего номер) по электронной почте или факсу.

99. Специальные тарифы на номера, выделенные для целей Конференции, доступны только при бронировании через эту онлайн-систему. Крайний срок резервирования номеров через эту систему — 10 февраля 2015 года. По истечении этого срока заявки следует отправлять по электронной почте на адрес 2015sendai_hotel@gmt.jtb.jp с указанием всех необходимых сведений, включая полностью фамилию и имя с обращением, должность, название организации, личный код подтверждения регистрации для участия в Конференции, даты въезда и выезда, название предпочитаемой гостиницы (максимум три варианта) и данные кредитной карты для уплаты залога.

XX. Стоянка для автомобилей

100. Стоянка для автомобилей будет организована перед выставочным комплексом Сендайского международного центра только для автомобилей VIP-групп. В связи с ограниченным числом парковочных мест рекомендуется резервировать их в секретариате Конференции до ее начала посредством отправки запроса на адрес wcdtr2015@un.org с указанием в теме письма «VIP Car Parking».

XXI. Транспорт

В городе Сендай

101. На период проведения Конференции с 14 по 18 марта 2015 года будет организовано бесплатное автобусное сообщение, причем посадка будет производиться по предъявлении конференционных пропусков участников. В городе Сендай автобусы будут курсировать по восьми маршрутам между большинством гостиниц, отобранных для размещения участников Конференции, и Сендайским международным центром. Кроме того, будет организовано автобусное сообщение между Сендайским международным центром и большинством площадок проведения мероприятий Открытого форума. Для ряда гостиниц, отобранных для размещения участников Конференции, специальные места для посадки и высадки пассажиров, возможно, будут оборудованы в нескольких кварталах от них. Автобусное сообщение между железнодорожным вокзалом Сендая и Регистрационно-аккредитационным центром начнет действовать с 13 марта 2015 года.

102. Автобусы будут совершать каждый час от одного до трех рейсов в обоих направлениях начиная с 06 ч. 30 м.; последний автобус будет отправляться через 30 минут после окончания намеченных на этот день конференционных мероприятий. Расписание движения автобусов будет представлено на железнодорожном вокзале Сендая, в основных гостиницах и в месте проведения Конференции.

103. Просьба иметь в виду, что условия организации автобусного сообщения могут быть изменены с уведомлением об изменениях или без него.

104. Добраться до места проведения Конференции также можно будет на общественном транспорте.

От Аэропорта Сендай до города Сендай

105. От Аэропорта Сендай до железнодорожного вокзала Сендая каждые 10–30 минут ходят поезда линии «Сендай эйрпорт лайн». Билет в одну сторону стоит 650 йен на человека, а время в пути составляет 25 минут. Кроме того, у терминала аэропорта можно взять такси, стоимость проезда на котором составляет в среднем 5500 йен.

От Токио до Сендая

106. Добраться от Международного аэропорта Нарита и Аэропорта Ханэда, расположенных в Токио, Япония, до железнодорожного вокзала Сендая можно несколькими способами.

107. От Аэропорта Ханэда до железнодорожного вокзала Токио каждые 15–60 минут ходят автобусы компании «Эйрпорт лимузин бас». Билет в одну сторону стоит 930 йен на человека, а время в пути составляет 15–60 минут. На железнодорожном вокзале Токио можно пересесть на поезд линии «Тохокусинкансэн» (маршруты Хаятэ, Ямабико или Хаябуса). По маршрутам Хаятэ и Ямабико поезда курсируют каждые 20–30 минут; билет в одну сторону стоит

10 690 йен на человека, а время в пути до железнодорожного вокзала Сендая составляет 121 минуту. Скоростные поезда по маршруту Хаябуса курсируют каждые 60 минут; билет в одну сторону стоит 11 000 йен на человека, а время в пути до железнодорожного вокзала Сендая составляет 92 минуты.

108. От Международного аэропорта Нарита можно добраться либо на самолете, либо на автобусе и поезде. Что касается самолетов, то между Международным аэропортом Нарита (NRT) и Международным аэропортом Сендай (SDJ) организованы ежедневные рейсы. Стоимость авиабилета составляет приблизительно 18 600 йен, а время в пути — 65 минут.

109. Что касается варианта поездки на автобусе и поезде, то на автобусе компании «Эйрпорт лимузин бас», который ходит каждые 15–40 минут, можно доехать до железнодорожного вокзала Токио. На железнодорожном вокзале Токио можно пересесть на поезд линии «Тохоку-синкансэн» (маршруты Хаятэ, Ямабико или Хаябуса). По маршрутам Хаятэ и Ямабико поезда курсируют каждые 20–30 минут; билет в одну сторону стоит 10 690 йен на человека, а время в пути до железнодорожного вокзала Сендая составляет 121 минуту. Скоростные поезда по маршруту Хаябуса курсируют каждые 60 минут; билет в одну сторону стоит 11 000 йен на человека, а время в пути до железнодорожного вокзала Сендая составляет 92 минуты.

XXII. Медицинские вопросы

110. Хотя наличие медицинской страховки не является обязательным условием въезда в Японию, участникам Конференции рекомендуется оформить ее перед поездкой. Кроме того, перед поездкой в Японию участникам рекомендуется проконсультироваться с врачом по всем проблемам со здоровьем, требующим оказания медицинской помощи или вызывающим беспокойство.

Ситуации, требующие оказания неотложной медицинской помощи, и другие чрезвычайные ситуации

111. Во время проведения Конференции будет работать пункт оказания первой медицинской помощи членам делегаций, расположенный в выставочном комплексе Сендайского международного центра. В этом пункте будут находиться врачи и медсестры и приданные им переводчики, работающие с английским языком. На сайте <http://www.sira.or.jp/english/life/medical.html> представлен перечень больниц, медицинский персонал которых владеет английским языком.

112. Кроме того, в рамках подготовки к чрезвычайным ситуациям на конференционных объектах или вблизи них будут размещены карета скорой помощи и огнетушители. Ниже указаны телефонные номера экстренных служб. Во время проведения Конференции общая справочная служба, работающая круглосуточно, будет предоставлять свои услуги и на английском языке.

Телефонные номера экстренных служб

В случае возникновения пожара или ситуации, требующей оказания неотложной медицинской помощи, набрать 119.

Для вызова полиции набрать 110 (в случае дорожно-транспортного происшествия или преступления).

Лекарственные средства

113. Некоторые виды лекарственных препаратов, такие как противовоспалительные, жаропонижающие и болеутоляющие средства, можно легко купить в аптеках страны. Однако некоторые виды лекарств, в том числе выдаваемые по рецепту медикаменты, антибиотики, антидепрессанты и другие лекарственные средства, могут быть приобретены только при наличии рецепта, выданного местным врачом. В этой связи участникам рекомендуется привезти с собой лекарства, которые они принимают постоянно, и лекарства, которые они обычно используют, вместе с рецептом или документом, подтверждающим, что эти лекарства предназначены для личного потребления.

Уровни радиации

114. У участников могут возникнуть опасения в связи с влиянием на их здоровье радиоактивного заражения города Сендай и региона Тохоку в результате аварии на атомной электростанции «Фукусима» Токийской энергетической компании. По сравнению с другими городами в разных странах мира уровень радиации в воздухе в Сендае и других городах региона Тохоку не является высоким. Администрация города Сендай постарается представить как можно более точную информацию по уровням радиации.

115. На сайте http://www.city.sendai.jp/language/1201818_1999.html размещена схема, показывающая текущие уровни радиации в сопоставлении с официальными уровнями радиации в 2014 году.

XXIII. Валюта

116. Официальной валютой Японии является йена (¥).

117. Как правило, в пунктах розничной торговли Японии принимают только японские йены. Поэтому для оплаты наличными необходимо обменять иностранную валюту на йены. Иностранную валюту можно обменять в банковских кассах обмена валюты или других официальных пунктах обмена валюты. Банки, как правило, открыты в рабочие дни с 09 ч. 00 м. до 15 ч. 00 м. Наличные можно снять с международных кредитных, дебетовых, предоплаченных или «денежных» карт в банкоматах банков «Сэвен бэнк» (<http://www.sevenbank.co.jp/intlcard/index2.html>) и «Джэпен поуст бэнк» (http://www.jp-bank.japanpost.jp/en/ias/en_ias_index.html) по всей стране.

118. Кроме того, пункт обмена валюты и банкоматы будут размещены на втором этаже Сендайского международного центра. Можно будет произвести обмен только долларов США и евро на японские йены, но не наоборот, и за эту услугу может взиматься комиссия. Во время проведения Конференции пункт обмена валюты будет работать ежедневно с 11 ч. 30 м. до 16 ч. 00 м.

XXIV. Телефонная связь

119. Телефонный код Японии: +81.

Мобильные телефоны

120. Перед поездкой участникам рекомендуется проверить, предлагает ли их оператор мобильной телефонной связи услуги роуминга в Сендае.

XXV. Электрические и силовые розетки

121. Электрические и силовые розетки в Японии предназначены для вилок типа А с двумя штырями. Напряжение составляет 100 В при частоте 50 Гц. Прежде чем вставить вилку того или иного устройства в розетку, настоятельно рекомендуется проверить, на какое напряжение оно рассчитано. Число электрических розеток в месте проведения Конференции и в залах заседаний ограничено. Возможность подзарядки электронных устройств будет предоставлена только в предназначенных для этого местах.

XXVI. Климат

122. В марте в Сендае, как правило, довольно холодно (температура не поднимается выше 9°C, или 48,2°F). Рекомендуется взять с собой теплую верхнюю одежду.

XXVII. Чаевые и НДС

123. В Японии не принято давать чаевые. В некоторых ресторанах плата за обслуживание автоматически включается в счет.

XXVIII. Прочая полезная информация

124. В месте проведения Конференции будет оборудован пункт организации поездок для оказания помощи участникам, которые хотели бы спланировать свое путешествие.

125. В бизнес-центре будут оказываться платные услуги по распечатке документов по требованию.

126. Дополнительная информация будет по-прежнему обновляться на сайте www.wcdrr.org.